

Mio figlio deve inalare

E adesso?



Questo opuscolo è il frutto di un lavoro interdisciplinare
Prof. Dr. med. Urs Frey, Libero docente, pneumologia pediatrica
e fisioterapia, Clinica Pediatrica Universitaria, Inselspital Berna
PD Dr. med. Johannes Wildhaber, pneumologia pediatrica,
Clinica Pediatrica Universitaria, Zurigo

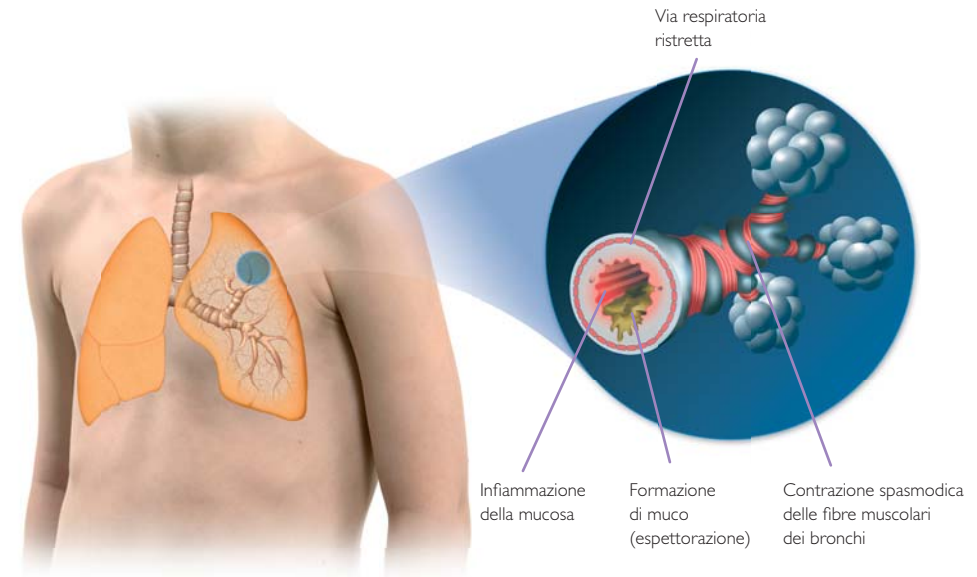
Indice

Perché fare inalazioni?	2-3
Tipi d'inalazioni	
a) Inalazione caldo-umida	4-5
b) Inalazione spray	6-7
c) Inalazione di polvere secca	8-9
L'attacco d'asma – Misure d'emergenza	10-11
Pulizia d'apparecchi per l'inalazione	12-13
Consigli per i genitori	14-15

Perché fare inalazioni?

La terapia inalatoria viene impiegata per il trattamento delle malattie con restringimento delle vie respiratorie (il termine medico è «ostruzione»). Le vie respiratorie si restringono in caso di asma bronchiale, bronchite ostruttiva e bronchiolite. Questa condizione è scatenata da irritazioni non specifiche (sforzo, caldo, freddo, etc.), infezioni virali (raffreddamenti) ed allergeni (pollini, peli di animali, acari domestici etc.). Questa è la ragione per cui il medico ha prescritto al vostro bambino un apparecchio per aerosol da questo opuscolo.

Perché fare inalazioni?



Lo scopo del trattamento è dilatare i bronchi e combattere l'infiammazione. Perciò si osserva una formazione ridotta di muco. Sarà il medico curante a decidere se il vostro bambino necessita di un aerosol con entrambe le sostanze (farmaci broncodilatatori o antinfiammatori) o se è sufficiente un aerosol con i farmaci broncodilatatori.

1. Apertura delle vie respiratorie

I farmaci broncodilatatori contengono un principio attivo (salmeterolo, salbutamolo, formoterolo, etc.) **che rilassa le fibre muscolari dei bronchi**. In questo modo, i bronchi si dilatano, le vie aeree si aprono e l'aria torna nuovamente a circolare nei due sensi.

2. Prevenzione dell'infiammazione

I farmaci antinfiammatori contengono un principio attivo (per es. fluticasone, budesonide) **che combatte l'infiammazione localizzata nei bronchi**. In questo modo, si normalizza la funzionalità delle mucose e la formazione eccessiva di muco diminuisce.

Inalazione caldo-umida

Utilizzate l'apparecchio per aerosol consigliato dal medico o dalla Lega polmonare. L'apparecchio raffigurato è da intendersi come un esempio.

Consiglio generale: Nei bambini piccoli, le inalazioni mediante la maschera possono anche essere effettuate durante il sonno profondo.

Con la maschera
a tutte le età



- Preparare la medicazione come prescritto dal medico (in genere 2 ml di soluzione più gocce)
- A seconda dell'età, l'aerosol nei pazienti giovani può essere effettuato con la maschera o con il boccaglio.

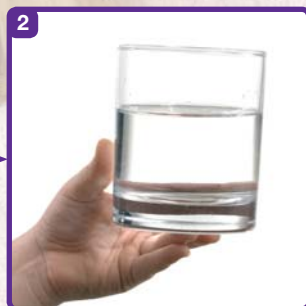
Attenzione:

Non inclinare mai la testa (in modo da tenere libere le vie respiratorie).

Con il boccaglio
dai 3-4 anni d'età



- Mantenere in verticale il contenitore con la soluzione
- Sedersi in posizione eretta
- Posizionare la maschera in modo che aderisca bene al viso (gli occhi devono restare fuori dalla maschera)
- Respirare tranquillamente, fino all'esaurimento completo della soluzione (ca. 10 min.)



- Lavare il viso per evitare effetti collaterali locali (arrossamento della pelle, micosi biancastre sulle mucose)
- Dopo l'inalazione: far bere o mangiare qualcosa al bambino (per risciacquare la bocca così da evitare effetti collaterali locali)



- Mantenere in verticale il contenitore con la soluzione
- Sedersi in posizione eretta
- Aderire le labbra attorno al boccaglio
- Respirare tranquillamente, fino all'esaurimento completo della soluzione (ca. 10 min.)



- Dopo l'inalazione: far bere o mangiare qualcosa al bambino (per risciacquare la bocca così da evitare effetti collaterali locali)

Inalazione spray

L'inalazione con l'aiuto di un nebulizzatore-dosatore è raccomandata con una camera d'inalazione.

In questo caso, utilizzate lo spaziatore raccomandato dal medico.

Gli spaziatori raffigurati sono da intendersi come esempi.

AeroChamber Plus™ (arancione)
bambini piccoli da 0 a 18 mesi

AeroChamber Plus™ (giallo)
per bambini da 1 a 5 anni



- Rimuovere il cappuccio
- Tenere il aerosol dosatore tra il pollice e l'indice
- Agitare bene il aerosol dosatore

AeroChamber Plus™ (blu) per bambini a partire da 5 anni. Da quando il bambino può circondare bene con le labbra il boccaglio e le valvole si muovono leggermente durante l'inalazione.

- Inserire il aerosol dosatore nell'apertura dello spaziatore



- Far aderire bene la maschera al viso (gli occhi devono restare fuori dalla maschera) e che le valvole si muovono durante l'inalazione
- Premere una volta il aerosol dosatore tenendolo in posizione verticale
- Eseguire 5-6 respiri (inspirazione ed espirazione) attraverso lo spaziatore tenendolo in posizione orizzontale



- Dopo l'inalazione lavare il viso e far bere qualcosa al bambino



Attenzione:
Se devono essere inalati più spruzzi, attendere ogni volta 5-10 respiri tra uno spruzzo e l'altro.



- Inserire il aerosol dosatore nell'apertura dello spaziatore



- Premere una volta il aerosol dosatore tenendolo in posizione verticale
- Inalare lentamente e profondamente (completare l'inspirazione); se possibile, trattenere il respiro per ca. 10 sec.



- Dopo l'inalazione far bere qualcosa al bambino

Inalazione di polvere secca



Aprire:

- Tenere in una mano il corpo esterno del Diskus® (indicatore di dosaggio rivolto verso l'alto)
- Posizionare il pollice dell'altra mano sull'apposito spazio
- Spostare il più possibile i pollici (fino a percepire il clic)

Caricare:

- Tenere il Diskus® con il boccaglio rivolto verso di lei
- Spostare il più possibile la levetta, fino a percepire il clic
- A questo punto il vostro Diskus® è pronto per l'inalazione

Attenzione!

- Mai espirare nel Diskus® a polvere
- Evitare ogni contatto del Diskus® con l'acqua (mai lavarlo o tenerlo in un posto umido)



- Espirare accanto al Diskus®



- Aderire bene le labbra attorno al boccaglio
- Inspirare rapidamente e profondamente (non dal naso) dal Diskus®



- Trattenere il respiro per ca. 10 sec., se possibile



- Espirare lentamente (non nel Diskus®)



- Risciacquare la bocca o bere qualcosa



- Chiuda sempre il Diskus® se non lo sta usando

L'attacco d'asma

Misure d'emergenza¹

- Mantenere la calma: la calma dell'adulto si trasmette anche al bambino e gli dà una sensazione di sicurezza.
- Se possibile, tranquillizzate il bambino (per es. spostandolo in un angolo tranquillo). Tenete a portata di mano il numero di telefono del medico curante.
- Non lasciate da solo il bambino.
- Agite secondo il piano d'emergenza prescritto dal medico.
- Se non c'è alcun piano d'emergenza, fate inalare al bambino 2-4 spruzzi del suo farmaco d'emergenza.
- Aiutate il bambino ad assumere la posizione più comoda per lui che agevoli la respirazione (vedere l'immagini di pagina 11).
- Se il bambino conosce già la tecnica di respirazione delle «labbra chiuse», fategliela fare: inspirare aria nelle guance e farla uscire lentamente attraverso le labbra socchiuse. Quindi, inspirare lentamente dal naso e ripetere l'espirazione lenta.
- Se dopo 5-10 min. non si osserva alcun miglioramento, il bambino dovrebbe inalare ancora da 2 a 4 spruzzi.
- Se dopo altri 5-10 min. non vedete ancora alcun miglioramento o se ancora prima avete l'impressione che lo stato del bambino stia peggiorando, non esitate a telefonare al medico d'emergenza (Tel. 144). A seconda della situazione potete accompagnare il bambino all'ospedale più vicino o dal medico. Fategli inalare altri 2-4 spruzzi, mentre attendete d'affidarlo all'assistenza medica.

Posizione del tavolo



Siediti sulla parte anteriore della sedia. I tuoi piedi sono distesi per intero sul pavimento. Ora appoggia gli avambracci sul tavolo e rilassa le spalle.

Posizione del cowboy



Gira la sedia e siediti con il viso rivolto verso lo schienale. Appoggia gli avambracci sullo schienale e mantieni eretta la schiena.

Posizione della carrozza



Siediti sulla parte anteriore della sedia e piega ad angolo le gambe. Apri gli abiti troppo stretti e appoggia gli avambracci sulle ginocchia. Ora allunga la schiena e stira la nuca.

Posizione eretta



Appoggiate alla parete con gli avambracci. Sovrapponi le mani. Appoggia la fronte sulle mani e senti come i talloni poggiano sul pavimento.

Posizione dello scolaro



Siediti su una sedia e appoggiate rilassato all'indietro. Scarica il peso dalle spalle.

1. Dall'opuscolo 'L'asma nei bambini in età scolastica' della Lega polmonare svizzera.

Pulizia

d'apparecchi per l'inalazione

Regole generali

- Lavarsi sempre bene le mani
- Ad ogni bambino il proprio inalatore
- Cambiare regolarmente gli apparecchi (secondo i controlli del medico)
- Badare ad un'asciugatura completa dopo ogni pulizia
- La pulizia corretta è importante per neutralizzare gli eventuali batteri presenti nell'ambiente, evitando così in particolare una trasmissione batterica alle vie respiratorie.

Nebulizzatori per l'inalazione umida

Smontate il nebulizzatore subito dopo l'uso secondo le istruzioni della casa costruttrice. Pulite bene tutti i componenti del nebulizzatore con acqua corrente calda e un po' di detersivo per 5 min. Infine, risciacquate bene tutti i componenti sotto l'acqua calda ed eliminate l'acqua in eccesso agitando i componenti. In alternativa potete pulire il nebulizzatore in lavastoviglie (ma non insieme con le stoviglie sporche). In questo caso, distribuite il nebulizzatore nel cestino delle posate e selezionate un programma di lavaggio che arrivi almeno a 50°C.

Dopo la pulizia è necessario disinfettare il nebulizzatore smontato. Utilizzate il metodo di disinfezione raccomandato dal costruttore oppure immergete il nebulizzatore in acqua bollente (senza aceto) per almeno 15 min.

Inoltre, osservate le ulteriori raccomandazioni di pulizia e disinfezione delle varie case costruttrici.

Il Diskus®

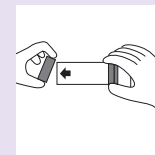


Strofinare il Diskus® solo con panni asciutti. Evitare il contatto con l'acqua!



Pulizia dell'AeroChamber Plus™ (ca. una volta alla settimana)

AeroChamber Plus™



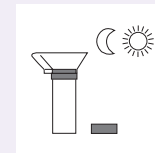
Staccare unicamente il raccordo del aerosol dosatore all'estremità dell'apparecchio.



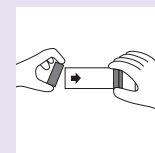
Immergete i componenti dell'apparecchio in acqua tiepida con un detergente liquido delicato per 15 min. Muovere avanti e indietro i componenti prestando la dovuta cautela.



Eliminare l'acqua in eccesso scuotendo il componente. Non asciugare sfregando.



Lasciare asciugare all'aria il componente in posizione eretta, fino all'asciugatura totale. Non posizionare mai i componenti su una fonte di calore!



Rimontare il raccordo del aerosol dosatore quando è perfettamente asciutto.

Consigli per i genitori

Come si può prevenire un attacco d'asma?

- Non fate respirare al bambino il fumo di sigarette etc.
- Evitate il contatto con sostanze irritanti che possono scatenare allergie.
- In caso di allergia agli acari domestici esiste in commercio la biancheria da letto di tipo speciale. Spolverare e lavare regolarmente gli animali di peluche.
- Se c'è una componente allergica, si può ottenere un giovamento con un cambiamento climatico (aria di mare o alta montagna).



Effetti collaterali

Raramente si osservano effetti collaterali, però è possibile che compaiano a dosi molto elevate dei medicinali.

Farmaci che dilatano le vie respiratorie

- nervosismo
- polso accelerato
- tremito

Farmaci che riducono l'infiammazione (cortisone)

- arrossamenti della pelle sotto la maschera
- micosi biancastre nella bocca
- disturbi passeggeri della crescita
- raucedine

La maggior parte dei pazienti può essere trattata con dosi basse e prive di effetti. Sarà il medico a indicare la dose idonea a suo figlio. Gli effetti collaterali sulla pelle e in bocca possono essere evitati con misure. Se notate effetti collaterali, ne discutete con il medico.

Indirizzi utili

Lega polmonare svizzera
Südbahnhofstrasse 14c
3000 Bern 14
www.lung.ch

aha!
Schw. Zentrum für Allergie,
Haut und Asthma
Scheibenstrasse 20
3014 Bern
www.ahaswiss.ch

Ringraziamento

Ringraziamo per la disposizione degli apparecchi alle dite

HomeCare-Medical GmbH
Gartenstrasse 2
3110 Münsingen
www.homecare-medical.ch

ResMed Schweiz AG
Viaduktstrasse 40
4051 Basel
www.resmed.ch

Numeri utili nel caso di emergenza

Pediatra

Indirizzo e numero telefonico:

Ospedale

Indirizzo e numero telefonico:

Nome del medico:



Da compilare dal medico

**Farmaco
(terapia preventiva)**

Dosaggio:

**Farmaco
(terapia complementare a richiesta)**

Dosaggio:

**Farmaco
(terapia d'emergenza)**

Dosaggio:



GlaxoSmithKline

GlaxoSmithKline AG
Talstrasse 3-5
3053 Münchenbuchsee
Tel. +41 (0)31 862 21 11
Fax +41 (0)31 862 22 00

40990735/2009-01/1500/V04